

Glossary of Chinese Terms

[A partial index to the book]

CONVENTIONS: The Chinese words and terms are here listed as **headword** (roman or untuned pinyin), followed by **traditional Chinese** (繁體字/繁体字 fántǐzì) and **simplified Chinese** (簡體字/简体字 jiǎntǐzì, if any, are given within parentheses), **Wade-Giles romanization (old system)**, **tonal (mostly pinyin)**, and finally **references** (occurrences are listed according to “chapter.section.subsection etc”). Under **references**, the first one is the main one (which may include a note, etc). **Alphabetical sequence** follow the English dictionary sequence, that is, disregarding all punctuations (hyphens, apostrophes, etc) eg “Huahu, Hu-pei, hua-t’ou, Hua-yen,” or “Wuchao, Wu-ch’ao shih-kuo, Wuchao shiguo, Wu-ch’ao shih-kuo, Wúcháo shíguó, wu-ch’en, wuchen.”

<u>Headword</u>	<u>Traditional</u> (with simplified)	<u>Wade-Giles</u>	<u>Tonal</u>	<u>References</u>
Afuluzhidishifaluo	阿縛盧枳低濕伐邏 (阿缚卢枳低湿伐逻)	A-fu-lu-chih-ti-shih- fa-lo	Āfúlúzhīdīshīfáluó	1.3.2.1
Amitābha	→Amitofo			
Amitufo	阿彌陀佛 (阿弥陀佛)	O-mi-t’o-fo	Āmítuó fó	1.3.1
Amoghavajra	→Bukong jin’gang			
Anlushan	安祿山 (安禄山)	An lu-shan	Ān Lùshān	5.2.3.4
An Shigao	安世高	An Shih-k’ao	Ān Shìgāo	2.2.1
An Xuan	安玄	An-hsüan	Ān Xuán	2.2.1
Apidamo	阿毘達磨 (阿毘达磨)	A-p’i-ta-mo	Āpídámó	2.6.4.2
Avalokiteśvara	→Afuluzhidishifaluo			
Avalokitasvara	→Guanyin			
Avatamsaka Sūtra	→Huayan jing			
Baizang Huaihai	百丈懷海 (百丈怀海)	Pai-chang Huai-hai ¹	Bǎizhàng Huáihǎi	2.3.5; 5.3.2
Baizhang qinggui	百丈清規 (百丈清规)	Pai-chang ch’ing-kuei	Bǎizhàng qīngguī	2.3.5
bajingfa	八敬法	pa-ching-fa	bājìngfǎ	6.4.9
Baolin si	寶林寺 (宝林寺)	Pao-lin ssu	Bǎolín sì	5.2.4.1
Baotangsi zong	保唐寺宗	Pao-t’ang-ssu tsung	Bǎotángsì zōng	5.4
Bei Chao	北朝	Pei-ch’ao	Běi Cháo	1.2.4, 2.3.4
Bei Liang	北梁	Pei-laing	Běi Liáng	1.3.3.4, 5.1.1
Bei Wei	北魏	Pei-wei	Běi Wèi	1.2.5
benjie	本覺 (本觉)	pen-chüeh	běnjué	5.1.2.4
benjiemen	本覺門 (本觉门)	pen-chüeh men	běnjuémén	5.1.3.3
benwu	本無 (本无)	pen-wu	běnwú	6.4.3
benze	本則 (本则)	pen-tse	běnzé	5.1.3
Bianzong lun	辯宗論 (辩宗论)	Pien tsung lun	Biànzōng lùn	4.1.2.12
biguan	壁觀 (壁观)	pi-kuan	bìguān	5.1.1
Biyau lu	碧巖錄 (碧岩录)	Pi-yen lu	Bìyán lù	5.5.1, 5.1.3.1
Bodhidharma	菩提達磨 (菩提达磨)	P’u-t’i-ta-mo	Pútídámó	5.1.1
Bodhiruci (scholar)	菩提留支	P’u-t’i-liu-chih	Pútíliúzhī	2.3.3.2; 3.4.4.5
Bodhiruci (Tantric)	菩提留支	P’u-t’i-liu-chih	Pútíliúzhī	5.2.2.1
Bukong jin’gang	不空金剛 (不空金刚)	Pu-k’ong chin-kang	Bùkòngjīngāng	1.3.2.4, 1.4.2
buliaoyi (nīrtha)	不了義 (不了义)	pu liao-i	bùliǎoyì	2.2.3; 5.1.3.6; 6.4.8
can huatou	參話頭 (参话头)	ts’an hua-t’ou	cān huàtóu	5.1.3.5
Caodong	曹洞	Ts’ao-tung	Cáodòng	5.3.2
Caoshan Benji	曹山本寂	Ts’ao-shan Pen-ji	Cáoshān Běnjì	5.3.2

¹ Also Po-chang Huai-hai.

Caoxi	曹溪	Ts'ao-ch'I	Cáoxī	5.2.4.1
Ch'an	→Chan			
Chan	禪(禪)	Ch'an	Chán	5.5.1
ch'a-na	→chana			
chana	刹那	ch'a-na	chànà	7.1
Chan-cha shan-o	→Zhancha shan'e			
yeh-p'ao ching	yebao jing			
Chang'an	長安(长安)	Chang-an	Cháng'ān	1.3.2.1; 7.4.1.4
Chang Chiu-ch'eng	→Zhang Jiucheng			
Chang Chun	→Zhang Jun			
Ch'ang-lu Tsung-tse	→Changlu Zongze			
Changlu Zongze	長蘆宗曠(长芦宗曠)	Ch'ang-lu Tsung-tse	Chánglú Zōngzé	2.3.5
Chang Shang-ying	→Zhang Shangying			
ch'ang-shou	→changshou			
changshou	長壽(长寿)	ch'ang-shou	chángshòu	1.1
Chang Yen-Yüan	→Zhang Yanyuan			
Chanlin baoxun	禪林寶訓(禅林宝训)	Ch'an-lin pao-hsun	Chánlín bǎoxùn	5.1.3.2
Ch'an-ning	→Zanning			
Ch'an-yüan ch'ing-kuei	→ Chanyuan qinggui			
Chanyuan qinggui	禪苑清規(禅苑清规)	Ch'an-yüan ch'ing-kuei	Chányuàn qīngguī	2.3.5
ch'ao-ching	→chaojing			
Chao-chou				
Ts'ung-shen	→Zhaozhou Congshen			
chao jing	抄經(抄经)	ch'ao ching	chāo jīng	2.6.3
Chekiang	→Zhejiang			
cheng fa-yen tsang	→zhengfayan zang			
Ch'eng-kuan	→Chengguan			
Chengdu	成都	Ch'eng-tu	Chéngdū	5.2.3.4
Chengguan	澄觀(澄观)	Ch'eng-kuan	Chéngguān	2.6.2; 5.2.2.2
Cheng-tu	→Chengdu			
Chen-hsieh Ch'ing-				
liao	→Zhenxie Qingliao			
chen-hsin	→zhenxin			
Ch'i	→Qi			
Chia-she Mo-t'eng	→Kaśyapa Mataṅga			
Chiang Chien-yün	→Jiang Jian-yun			
chiang-lun	→jianglun			
chiang-shuo	→jiangshuo			
chien-chiao	→jianjiao			
Ch'ien-liu	→Qianliu			
Chien-wen	→Jianwen			
chien-wu	→jianwu			
Chien-wu lun	→Jianwu lun			
Chien-yüeh	→Jianyue			
Chih	→zhi			
Chih Ch'ien	→Zhiqian			
Chih-hsin	→Zhishen			
Chih-hsuan	→Zhixuan			
Chih-I	→Zhiyi			
Chih-lou chia-ch'en	→Lokakṣema			
Chih-p'an	→Zhipan			
Chih-tun Tao-lin	→Zhidun Daolin			

Chih-yen	→Zhiyan			
ch'i-kung	→qiqong			
ching	→jing			
Ch'ing	→Qing			
Ch'ing-ching fa-hsing				
Jing	→Qingjing faxing jing			
Ch'ing-liao Chung-				
chüeh	→Qingliao			
Ching-shan	→Jing shan			
Ch'in-kuei	→Qingui			
Ch'in Shih-huang	→Qin Shihuang			
Chin-te-ch'uan-teng lu ching	Jingde chuandeng lu			
Ch'uan-t'eng lu	→Chuandeng lu			
ch'u-ch'u chiao	→ququzhi			
ch'ui-shih	→chuishi			
ching-chieh	→jingjie			
Ching-chüeh	→Jingjue			
Ching-chung	→Jingzhong			
Ching-kang san-mei				
ching	→Jin'gang sanmei jing			
Ching-te chu'an-				
teng lu	→Jingde chuan-			
	deng lu			
Ching-t'u chiao	→Jingtü jiao			
Ching-t'u tsung	→Jingtü zong			
Chiu-hua-shan	→Jiuhuashan			
Chiu-mo-luo-shih	→Kumārajīva			
chuan	→juan			
Chuan chieh				
cheng fan	→Chuan jie zheng fan			
Chuandeng lu	傳燈錄/錄 (传灯录)	Ch'uan-t'eng lu	Chuándēng lù	5.1.3; 5.1.3.4
Chuan fabao ji	傳法寶紀 (传法宝纪)	Chuan fa-bao chi	Chuán fǎbǎo jì	5.2.2.3, 5.2.3.1, 5.4.3
Chu Ju-chi	→Quruji			
Chu Yüan-chang	→Zhu Yuanzhang			
Chu Ch'üan-chung	→Zhu Quanzhong			
chü-ku	→jugu			
Chuan jie zheng fan	傳戒正範 (传戒正范)	Chuan chieh cheng fan	Chuán jiè zhèng fàn	4.3.3.7
chuishi	垂示	ch'ui-shih	chuíshì	5.1.3
Chuji	處寂 (处寂)	Ch'u-chi	Chǔjì	5.4.4
chun-tzu	→junzi			
Chung-ching mu-lu	→Zhongjing mulu			
Chung-feng Ho-				
shang Kuang-lu	→Zhongfeng heshang			
	guanglu			
Chung-feng Ming-pen	→Zhongfeng Mingben			
Chung-kuan p'ai	→Zhongguan pai			
chung-tao fo-hsing	→zhongdao foxing			
Chung-tsung	→Zhongzong			
Chuyuan	→Shishuang (or			
	Nanyuan) Chuyuan			
Cibian	慈辯 (慈辩)	Tz'u-pien	Cíbiàn	1.3.2.3
Ciji	慈濟 (慈济)	Tz'u-chi	Cíjì	1.3.3.4; 6.4.9
Cishou si	→Zishou si			
Da bannihuan jing	大般泥洹經	Ta pan nieh huan ching	Dà bānníhuán jīng	4.3.1
Da banniepan jing	大般涅槃經	Ta pan-nieh-p'an ching	Dà bānnièpán jīng	1.4.2, 4.1.1

	(大般涅槃經)			
Da bore boluomiduo jing	大般若波羅蜜多經 (大般若波羅蜜多經)	Ta p'o-jo-po-lo-mi-t'o ching	Dà bōrě bōluómiduō jīng	1.3.2.1
Dadian Baotong	大顛寶通 (大顛寶通)	Ta-tian Pao-t'ung	Dàdiān Bǎotōng	7.5.3.1
Dafan tianwang wenfo jueyi jing	大凡天王問佛覺疑經 (大凡天王問佛覺疑經)	Ta-fan t'ien-wang wen-fo chüeh-i ching	Dàfán tiānwáng wènfó juéyí jīng	5.1.2.7
Dahui pujue chanshi yulu	大慧普覺禪師語錄 (大慧普覺禪師語錄)	Ta-hui P'u-chueh Ch'an-shih yu-lu	Dàhui pǔjué chánshī yǔlù	5.1.3.1
Dahui pujue chanshi nianpu	大慧普覺禪師年譜 (大慧普覺禪師年譜)	Ta-hui Pu-chueh Ch'an-shih nien-pu	Dàhui pǔjué chánshī niánpǔ	5.1.3.2
Dahui pujue chanshi pushuo	大慧普覺禪師普說 (大慧普覺禪師普說)	Ta-hui Pu-chueh Ch'an-shih p'u-shuo	Dàhui pǔjué chánshī pǔshuō	5.1.2.4
Dahui pujue chanshi taming	大慧普覺禪師塔銘 (大慧普覺禪師塔銘)	Ta-hui p'u-chueh ch'an- shih t'a-ming	Dàhui pǔjué chánshī tāmíng	5.1.3.2
Dahui yulu	→Dahui pujue chanshi yulu			
Dahui Zonggao	大慧宗杲	Ta-hui Tsung-kao	Dàhui Zōnggǎo	5.1.3.1
Dajian Huineng	大鑒慧能 (大鑒慧能)	Ta-chien Hui-neng	Dàjiàn Huìnéng	5.2.4.3
Dajihui zhengfa jing (Saṅghāta Sūtra)	大集會正法經 (大集會正法經)	Ta-chi-hui cheng-fa ching	Dàjíhuì zhèngfǎ jīng	2.8.3.1
Daman Hongren	大滿弘忍	Ta-man Hung-jen	Dàmǎn Hóngrěn	5.2.3.1
Damo	達磨 (達磨)	Ta-mo	Dámó	5.1.1
danchen tanlun	誕辰談論 (誕辰談論)	tan-ch'en t'an-lun	dànchén tánlùn	2.5
Da niepan jing	大涅槃經 (大涅槃經)	Ta-nieh-p'an ching	Dà nièpán jīng	4.1.1
Danxia Zichun	丹霞子淳	Tan-hsia Tzu-ch'un	Dānxiá Zīchún	5.1.2.4
Danxia Zichun chanshi yulu	丹霞子淳禪師語錄 (丹霞子淳禪師語錄)	Tan-hsia Tzu-ch'un ch'an-shih yü-lu	Dānxiá Zīchún chánshī yǔlù	5.1.2.4
dao	道	Tao	Dào	1.1; 2.3.8.2
Dao'an (312-385)	道安	Tao-an	Dào'ān	2.3.3; 2.6.1.1; 2.6.4.5
Dao'an (654-717)	道岸	Tao-an	Dào'àn	2.3.4
Daochang si	道場寺 (道場寺)	Tao-ch'ang ssu	Dàochǎng sì	4.1.1
Daodejing	道德經 (道德經)	Tao-te-ching	Dàodéjīng	1.1
Daolin	道林	Tao-lin	Dàolín	4.1.2.9
Daorong	道融	Tao-jung	Dàoróng	2.6.2
Daosheng	道生	Tao-sheng	Dàoshēng	2.2.3
Daoxin	道信	Tao-hsin	Dàoxìn	5.2.3.1
Daoxin Dasheng sizhairi	大乘四齋日 (大乘四齋日)	Ta-sheng ssu-chai-jih	Dàshèng sìzhāirì	1.3.3.4
Daoxuan	道宣	Tao-hsuan	Dàoxuān	2.3.5
Daoyuan	→Suizhou Daoyuan			
Dasheng Zhuangyan- bao jing	大乘莊嚴寶王經 (大乘莊嚴寶王經)	Ta-sheng chuangyan- pao ching	Dàshèng zhuāngyán bǎo jīng	1.5
Dashizhi pusa	大勢至菩薩 (大勢至菩薩)	Ta-shih-chih p'u-sa	Dàshìzhì púsà	1.3.1
Datang xiyu ji	大唐西域記 (大唐西域記)	Ta-t'ang hsi-yü chi	Dàtáng xīyù jì	1.3.2.1
Datong chanshi	大通禪師 (大通禪師)	Ta-t'ung ch'an-shih	Dàtōng chánshī	3.2.14
Daxian	大僊 (大仙, 大叡)	ta-hsien	dàxiān	2.3.3.1
Dayun jing	大雲經 (大雲經)	Ta-yün ching	Dàyún jīng	5.2.2.3

Dayun jing shenhuang shouji yishu	大雲經神皇授記義疏 (大云经神皇授记义疏)	Ta-yün ching shen- huang shou-chi i-shu	Dàiyún jīng shénhuáng shòuji yìshū	5.2.2.3
Dazang jing	大藏經 (大藏经)	Ta-tsang ching	Dàzàng jīng	2.6.4.5
denglu	燈錄 (灯录)	teng-lu	dēnglù	5.1.2.5, 5.1.3.2; 5.4.3
Deshan Xuanjian	德山宣鑑 (德山宣鉴)	Te-shan Hsuan-chien	Déshān Xuānjiàn	
Dharma	達磨 (达磨)	Ta-mo	Dámó	5.1.1
Dharmakṣema	曇無羅讖 (昙无罗讖) or 曇無讖 (昙无讖)	T'an-wu-lo-ch'en or T'an-wu-ch'en	Tánwúluóchèn or Tánwúchèn	2.2.3
Dharmarakṣa	竺法護 (竺法护)	Chu Fa-hu	Zhú Fǎhù	1.4.2
dhutanga	頭陀 (头陀)	t'ou-t'ò	tóutuó	5.2.4.2
dhyana (Skt <i>dhyāna</i>)	[see Chan, Son, Thien, and Zen]			
Dilun	地論 (地论)	Ti-lun	Dìlún	6.1
Dizang pusa benyuan jing	地藏菩薩本願經 地藏菩萨本愿经)	Ti-tsang p'u-sa pen-yüan ching	Dìzàng púsà běnyuàn jīng	1.3.3.4.
Dizang pusa jing	地藏菩薩經 (地藏菩萨经)	Ti-tsang p'u-sa ching	Dìzàng púsà jīng	1.3.3.4
Dizang pusa shizhairi	地藏菩薩十齋日 (地藏菩萨十斋日)	Ti-tsang p'u-sa shih-chai-jih	Dìzàng púsà shízhāirì	1.3.3.4
Dizang shilun jing	地藏十輪經 (地藏十轮经)	Ti-tsang shih-lun ching	Dìzàng shílún jīng	1.3.3.4
Dong Han	東漢 (东汉)	Tong Han	Dōng Hàn	1.2.1
Dongdu tiangong si	東都天宮寺 (东都天宫寺)	Tung-tu t'ien-k'ung ssu	Dōngdū tiāngōng sì	5.2.2.3
Dongshan Famen	東山法門 (东山法门)	Tung-shan Fa-men	Dōngshān Fǎmén	5.2.3.1
Dongshan Liangjie	洞山良價 (洞山良价)	Tung-shan Liang-chieh	Dòngshān Liángjiè	5.1.3.4; 5.3.2
Dongshan Shouchu	洞山守初	Tung-shan Shou-ch'u	Dòngshān Shǒuchū	5.1.3.6
Dongshan zong	東山宗 (东山宗)	Tung-shan tsung	Dōngshān zōng	5.2.3.1
Dongting si	東亭寺 (东亭寺)	Tung-t'ing ssu	Dōngtíng sì	2.6.4
dudie	度牒	tu-tieh	dùdié	5.2.3.5
Dunhuang	敦煌	Tun-huang	Dūnhuáng	5.2.5.1
Dunjiao	頓教 (顿教)	Tun-chiao	Dùnjiào	2.2.4
dunwu	頓悟 (顿悟)	tun-wu	dùnwù	2.2.3; 4.1.2.8; 5.5.2.3
Dushun	杜順 (杜顺)	Tu-shun	Dùshùn	2.6.2
Ehu Dayi	鵝湖大義 (鹅湖大义)	E-hu Ta-I	Éhú dàyì	5.2.4.2
E-hu Ta-I	→Ehu Dayi			
Faguo	法果	Fa-kuo	Fǎguǒ	1.2.5
Fa-hsien	→Faxian			
Fa-hsing ssu	→Faxing si			
Fa-ju	法如	Fa-ju	Fǎrú	5.2.3.1, 5.4.3
Fa-tsang	→Fazang			
fangbian	方便	fang-pian	fāngbiàn	2.6.4.4; 5.2.1.2; 6.4.7
Fanghui	方會 (方会)	Fang-huey	Fānghuì	5.1.2.1
Fang-hui	→Fanghui			
fang-pian	→fangbian			
fannao	煩惱 (烦恼)	fan-nao	fǎnnǎo	4.2.2.3
Fanwang jing	梵網經 (梵网经)	Fan-wang ching	Fànwǎng jīng	2.3.1, 4.3.3.4
Faxian	法顯 (法显)	Fa-hsien	Fǎxiǎn	1.3.2.1; 2.2.3
Faxing si	法性寺	Fa-hsing ssu	Fǎ xìng sì	5.2.4.5n
Fayan Wenyi	法眼文益	Fa-yen Wen-I	Fǎyǎn Wényì	5.1.2.2

Fa-yen Wen-i	→Fayan Wenyi			
fa-yü	→fayu			
fayu	法語 (法语)	fa-yü	fǎyǔ	5.1.2.4n
Fazang	法藏	Fa-tsang	Fǎzàng	2.6.2
Fei-lai Feng	→Feilai Feng			
Feilai Feng	飛來峰 (飞来峰)	Fei-lai Feng	Fēilái Fēng	4.1.1
Feng-hsüeh Yen-chao	→Fengxue Yanzhao			
Fengxue Yanzhao	風穴延沼 (风穴延沼)	Feng-hsüeh Yen-chao	Fēngxué Yánzhǎo	5.1.2.1
Fen-yang Shan-chao	→Fenyang Shanzhao			
Fenyang Shanzhao	汾陽善昭 (汾阳善昭)	Fen-yang Shan-chao	Fényáng Shànzhāo	5.1.3.4
Fo-t'ü-ch'eng	→Fotucheng			
Fotucheng	佛圖澄 (佛图澄)	Fo-t'ü-ch'eng	Fótúchéng, Fótúdèng	1.2.5
Fotudeng	→Fotucheng			
Fo-tzu t'ung-chi	→Fozu tongji			
Foxing	佛性	Fo-hsing	Fóxìng	2.2.3, 2.3.2
Fozu tongji	佛祖統紀 (佛祖统纪)	Fo-tzu t'ung-chi	Fózǔ tǒngjì	5.1.2.5
Fu-chien	→Fujian			
Fujian	福建	Fu-chien	Fújiàn	5.1.2.4
Fukien	→Fujian			
fulu	符籙 (符篆)	fu-lu	fúlù	2.8.1
fushu	符書 (符书)	fu-shu	fúshū	2.8.1
fushui	符水	fu-shui	fúshuǐ	2.8.1
Gaocheng	高承	Kao Ch'eng	Gāochéng	
Gaofeng Yuanmiao	高峰原妙	Kao-feng Yüan-miao	Gāofēng Yuánmiào	5.1.3.1
Gaoseng zhuan	高僧傳 (高僧传)	Kao-seng chuan	Gāosēng zhuàn	1.2.3
Gelao	獠獠	Ke-lao	Gélǎo	5.2.4.1
geyi	格義 (格义)	ke-i [ko-i]	gáyì	2.2.3, 2.6.2
gong'an	公案	kung-an	gōng'àn	5.1.2.7; 5.1.3; 5.5.1
gong'an chan	公案禪 (公案禅)	kung-an ch'an	gōng'àn chán	5.1.3
guan (vipāśyanā)	觀 (观)	kuan	guān	3.4.4.1; 5.1.3
Guangdong	廣東 (广东)	Kwangtung	Guāngdōng	5.2.4.5
Guangzhou	廣州 (广州)	Kwangchou	Guǎngzhōu	5.2.4.5n
Guanshi'yin pusa	觀世音菩薩 (观世音菩萨)	Kuan-shih-yin p'usa	Guānshìyīn púsà	1.3.2.1
Guan wuliangshou	觀無量壽佛經 (观无量寿佛经)	Kuan-wu-liang-shou fo chung	Guān wúliàngshòu fó jīng	1.5
Guanxin lun	觀心論 (观心论)	Kuan-hsin lun	Guānxīn lùn	5.2.2.2
Guanyin	觀音 (观音)	Kuan-yin	Guānyīn	1.3.2.1
Guanzizai	觀自在 (观自在)	Kuan-tzu-tsai	Guānzìzài	1.3.2.1
Guifeng Zongmi	圭峰宗密	Kuei-feng Tsung-mi	Guīfēng Zōngmì	4.3.3.1, 5.2.3.7
guifo	鬼佛	kuei-fo	guǐfó	6.3.3
Guishan	圭山	Kuei-shan	Guīshān	5.1.3.4
Guisheng	→Yexian Guisheng			
guizijian	國子監 (国子监)	kuo-tzu-chien	guózǐjiàn	2.5
Gujin yijing tuji	古今譯經圖紀 (古今译经图纪)	Ku-chin i-ching t'u-chi	Gǔjīn yìjīng tújì	2.6.4.5
Guo Xiang	郭象	Kuo-hsiang	Guō Xiàng	6.4.3
guoshi	國師 (国师)	kuo-shih	guóshī	5.2.3.1
Gushan Zhiyuan	孤山智圓 (孤山智圆)	Ku-shan Chih-yüan	Gūshān Zhīyuán	2.4
guwen	古文	ku-wen	gǔwén	5.1.2.2

Guxin Ruxin	古心如馨	Ku-hsin Ju-hsin	Gǔxīn Rúxīn	2.3.7
guze	古則 (古则)	ku-tse	gǔzé	5.1.3
Han Mingdi	漢明帝 (汉明帝)	Han Míng-ti	Hàn Míngdì	1.2.1
Han Míng-ti	→Han Míngdi			
Hanshan Deqing	憨山 (or 寒山) 德清	Han-shan Te-ching	Hānshān (or Hánshān) Déqīng	2.3.8.1n
Han-shan Te-ch'ing	→Hanshan Deqing			
Han-shu	漢書 (/汉书)	Han-shu	Hànshū	2.6.4.5
Han Tzu-ts'ang	→Han Tzu-ts'ang			
Han Zicang	韓子蒼 (韩子苍)	Han Tzu-ts'ang	Hán Zīcāng	5.1.3.1
Henglong Huinan	橫龍慧南 (横龙慧南)	Huang-lung Hui-nan	Hénglóng Huìrán	5.1.2.6
heshang	和尚	he-shang	héshang	5.1.3.4
Heze dashi	荷澤大師 (荷泽大师)	Ho-tse ta-shih	Hézé dàshī	5.2.3.3
Heze Shenhui	荷澤神會 (荷泽神会)	Ho-tze Shen-hui	Hézé Shénhuì	5.2.1.1; 5.2.3
Heze si	荷澤寺 (荷泽寺)	Ho-tze ssu	Hézé sì	5.2.3.6
Honglou meng	紅樓夢 (红楼梦)	Hung-lou-meng	Hónglóu mèng	1.3.2.3
Hongming ji	弘明集	Hung-ming chi	Hóngmíng jí	4.1.3.3
Hongren	→Daman Hongren			
Hongzheng	宏正	Hung-cheng	Hóngzhèng	5.2.3.1
Hongzhi Zhengjue	宏智正覺 (宏智正觉)	Hung-chih Cheng-chüeh	Hóngzhì Zhèngjué	5.1.2.4
Hongzhou zong	洪州宗	Hung-chou tsung	Hóngzhōu zōng	5.3.2
Ho-tze ssu	→Heze si			
Hou Han	後漢 (后汉)	Hou Han	Hòu Hàn	1.2.1
Hou Liang	後梁 (后梁)	Hou Liang	Hòu Liáng	7.4.1.4
hsiang-shui ch'ien	→xiangshuiqian			
Hsieh Lingyün	→Xie Lingyun			
Hsien	→xian			
hsi-lun	→xilun			
Hsing-chin shen-pu-mei	→Xingjinshen bumie lun			
hsüan	→xuan			
Hsüeh-feng ssu	→Xiefeng si			
Hsüeh-feng I-ts'un	→Xiefeng Yicun			
hsüan-hsüeh	→xuanxue			
Hsuan-hua	宣化	Hsüan-hua	Xuānhuà	
Hsüeh-tou Ch'ung-hsien	→Xuedou Chongxian			
hua-t'ou	→huatou			
Hua-yen ching	→Huayan jing			
Hua-yen ching sou-hsuan chi	→Huayan jing souxuan ji			
Huahu	化胡	Hua-hu	Huàhú	2.2.2
Huairang	懷讓 (怀让)	Huai-jang	Huáiràng	5.2.3.3
Huaiyi	懷義 (怀义)	Huai-i	Huáiyì	5.2.2.3
Huangbo Xiyun	黃檗希運 (黄檗希运)	Huang-po Hsi-yün	Huángbò Xīyùn	5.3.2
Huang Chao	黃巢	Huang-ch'ao	Huáng Cháo	7.4.1.4
Huanglao	黃老	Huang-lao	Huánglǎo	1.1
Huang-lung Hui-nan	→Henglong Huinan			
Huang-mei	→Huangmei			
Huangmei	黃梅	Huang-mei	Huángméi	5.2.3.1
Huang-po Hsi-yün	→Huangbo Xiyun			

Huatou	話頭 (话头)	hua-t'ou	huàtóu	5.1.3.5
Huayan	華嚴 (华严)	Hua-yen	Huáyán	2.3.1-2
Huayan jing	華嚴經 (华严经)	Hua-yen ching	Huáyán jīng	1.1
Huáyán jīng	華嚴經搜玄記	Hua-yen ching	Huáyán jīng	
sōuxuán jì	(华严經搜玄记)	sou-hsuan chi	sōuxuán jì	2.6.2
Hubei	湖北	Hu-pei	Húběi	5.2.3.1
Huichang feifo	會昌廢佛 (会昌废佛)	Hui-ch'ang persecution	Huìchāng fěifó	7.4.1.3
Hui chanshi	會禪師 (会禅师)	Hui ch'an-shih	Huì chánshī	5.1.2.1
Hui-chiao	→Huijiao			
Huiguan	慧觀 (慧观)	Hui-kuan	Huìguān	2.2.3; 4.1.1
Huijiao	慧皎	Hui-chiao	Huìjiǎo	1.2.3
Huikē	慧可	Hui-k'ō	Huikě	5.2.3.1
Hui-kuan	→Huiguan			
Huili	慧理	Hui-li	Huìlǐ	4.1.1
Huineng	→Dajian Huineng			
Hui-tsung	→Huizong			
Huiyan	慧嚴 (慧严)	Hui-yan	Huìyán	4.1.1,
Huiyuan	慧遠 (慧远)	Hui-Yuan, Hui-Yüan	Huìyuǎn	3.4.4.4, 4.1.3.3
Huizong	徽宗	Hui-tsung	Huīzōng	5.1.3.2
Hung-chou school	→Hongzhou zong			
Hung-jen	→Daman Hongren			
Hung-lou-meng	→Honglou meng			
Hung-ming chi	→Hongming ji			
Hung-chih Cheng-chüeh	→Hongzhi Zhengjue			
huo-tzu	→huozi			
huozi (cf sizi)	活字	huo-tzu	huózi	5.1.3.6
Hu-pei	→Hubei			
i	→yi			
icchanti	→yichanti			
i-ch'an-t'i	→yichanti			
I-chin ching	→Yichin jing			
i-ch'ing	→yiqing			
I-fu	→Yifu			
I-yang	→Yiyang			
jen-chien fo-chiao	→renjian fojiao			
jen-sheng fo-chiao	→rensheng fojiao			
Jiang Jian-yun	姜劍雲 (姜剑云)	Chiang Chien-yün	Jiāng Jiànyún	4.1.1
jianglun	講論 (讲论)	chiang-lun	jiǎnglùn	2.5
jiangshuo	講說 (讲说)	chiang-shuo	jiǎngshuō	2.5
Jiangsu	江蘇 (江苏)	Kiang-su	Jiāngsū	5.1.2.2
Jiangxi	江西	Kiang-si	Jiāngxī	5.2.3.4
Jianjiao	漸教 (渐教)	chien-chiao	jiànjiào	2.2.4
Jianwen	簡文 (简文)	Chien-wen	Jiǎnwén	4.1.1
jianwu	漸悟 (渐悟)	chien-wu	jiānwù	4.1.2.7
Jianwu lun	漸悟論	Chien-wu lun	Jiānwù lùn	2.2.3
Jianyue	見月 (见月)	Chien-yüeh	Jiànyuè	2.3.5
Jiashe Moteng	→Kaśyapa Mataṅga			
Jih-lien	→Rilian (Nichiren)			
jing (Skt sūtra)	經 (经)	ching	jīng	2.6.4.5; 5.2.5.2
Jin'gang banruo	金剛般若波羅蜜經	Chin-kang p'o-jo	Jīn'gāng bōrě	

boluomi jing	(金剛般若波羅蜜經)	p'o-luomi ching	bōluómì jīng	5.2.4.3
Jin'gang jing	金剛經 (金剛經)	Chin-kang ching	Jīn'gāng jīng	5.2.4.3, 5.4.4
Jin'gang sanmei jing	金剛三昧經 (金剛三昧經)	Ching-kang san-mei ching	Jīngāng sānmèi jīng	5.4.5
Jin'gangzhi	金剛智 (金剛智)	Chin-kang-chih	Jīn'gāngzhì	1.3.2.4
Jing shan	徑山 (徑山)	Ching-shan	Jīng shān	5.1.3.2
Jingde chuandeng lu	景德傳燈錄 (景德傳燈錄)	Chin-te ch'uan-teng lu	Jīngdé chuándēng lù	5.1.2.5, 5.4.3
jingjie	徑截 (徑截)	ching-chieh	jìngjié	5.5.2.2
Jingjue	淨覺	Ching-chüeh	Jīngjué	5.2.3.1; 7.5.1.5
Jingtu jiao	淨土教 (淨土教)	Ching-t'u chiao	Jīngtǔ jiào	3.4.4.5
Jingtu zong	淨土宗 (淨土宗)	Ching-t'u tsung	Jīngtǔ zōng	3.4.4.4
Jingzhong	淨衆 (淨衆)	Ching-chung	Jīngzhòng	5.4.2
Jiuhua shan	九華山 (九華山)	Chiu-hua-shan	Jiǔhuā shān	1.3.3.2; 1.3.3.4n
Jiutang shu	舊唐書 (旧唐书)	Chiu-t'ang shu	Jiùtáng shū	5.2.2.3
juan	卷	chüan	juǎn	4.1.1
jugu	舉賈 (举贾)	chü-ku	jǔgǔ	5.1.3
julai-tsang	→rulaizang			
Julai-tsang ching	→Rulaizang jing			
junzi	君子	chun-tzu	jūnzi	1.1
kāi [zhē] fǎ	→kaifa			
k'ai-fa	→kaifa			
kaifa	開[遮]法 (开[遮]法)	k'ai-fa	kāi [zhē] fǎ	2.3.7
Kaigu lu	慨古錄 (慨古录)	K'ai-ku lu	Kǎigǔ lù	4.3.3.7n
K'ai-ku lu	→Kaigu lu			
K'ai-yüan shih-chiao lu	→Kaiyuan shijiao lu			
Kaiyuan shijiao lu	開元釋教錄 (开元释教录)	K'ai-yüan shih-chiao lu	Kāiyuán shìjiào lù	2.3.3.1
kanhua	看話 (看话)	k'an-hua	kānhuà	5.5.2.3
kanhua chan	看話禪 (看话禅)	k'an-hua ch'an	kānhuà chán	5.1.3.1, 5.1.3.3, 5.5.2.3
kanhuatou	看話頭 (看话头)	k'an hua-t'ou	kānhuàtóu	5.1.3.5
kanhwa (Kor)	→kanhua			
kanhwa Sön (Kor)	→kanhua Chan			
Kao Ch'eng	→Gaocheng			
Kao-feng Yüan-miao	→Gaofeng Yuanmiao			
Kao-seng chuan	→Gaoseng zhuan			
Karaṇḍavyūha Sūtra	→Dacheng zhuangyanbao jing			
Kaśyapa Mataṅga	迦葉摩騰 or 迦叶摩腾	Chia-she Mo-t'eng	Jiāshě Móténg	1.2.2
Ke-lao	→Gelao			
Kiang-si	→Jiangxi			
Kiang-su	→Jiangsu			
koan	→gong'an			
kong	空	k'ung	kōng	6.4.1
kuan	→guan			
Kuan-tzu-tsai	→Guanzizai			
Kuan-wu-liang-shou fo jing	→Guan wuliangshou fo jing			
Kuan-hsin lun	Guanxin lun			
Kuan-yin	→Guanyin			
kuei-fo	→guifo			

Kuei-shan	→Guishan			
Ku-hsin Ju-hsin	→Guxin Ruxin			
Kuiji	窺基	K'uei-chi	Kuījī	4.1.3.2
Kumārajīva	鳩摩羅什 (鳩摩罗什)	Chiu-mo-luo-shih	Jiūmóluóshí	2.2.3
k'ung	→kong			
kung-an	→gong'an			
kung-an ch'an	→gong'an chan			
Kuo-hsiang	→Guo Xiang			
Ku-shan Chih-yüan	→Gushan Zhiyuan			
kuo-tzu-chien	→guozijian			
ku-tse	→guze			
ku-wen	→guwen			
Kwangchou	→Guangzhou			
Kwangtung	→Guangdong			
Kyōngjöl (Kor)	→jingjie			
Lankāvatāra Sūtra	→Lengjie jing			
Lao-tse	→Laozi			
Lao-tze	→Laozi			
Lao-tzu	→Laozi			
Laozi	老子	Lao-tzu, Lao-tse, Lao-tze	Lǎozǐ	1.1
Le-na-mo-t'I	→Lenamoti			
Leng-chia jen fa chih	→Lengjia renfa zhi			
Leng-chia shih-tzu chi	→Lengjia shizi ji			
Lengjia renfa zhi	楞伽人法志	Leng-chia jen fa chih	Léngjiā rénfǎ zhì	5.2.3.1
Lengjia shizi ji	楞伽師資記	Leng-chia shih-tzu chi	Léngjiā shīzī jì	5.2.2.2, 5.2.3.1
(cf foll)	(楞伽师资记)			
Lengqie shizi ji	楞伽師資記			
(cf prec)	(楞伽师资记)	Leng-ch'ieh shih-tzu chi	Lèngqié shīzī jì	5.2.2.2, 5.2.3.1
Lengyan jing	楞嚴經, 稜嚴經 (楞严经)	Leng-yan ching	Lèngyán jīng	1.5
li (cf shi)	理	li	lǐ	5.1.2.3
Liang-I	→liangyi			
Liang Su	梁肅	Liang-su	Liáng Sù	5.2.3.1n; 5.2.4.8
Liang Wudi	梁武帝	Liang Wu-ti	Liáng Wǔdì	1.2.4; 4.1.3.1; 5.2.2.5
Liang Wu-ti	→Liang Wudi			
liangyi	兩儀 (两仪)	liǎngyí	liang-I	1.3.2.2
liao-i	→liaoyi			
liaoyi (nītārtha)	了義 (了义)	liao-i	liǎoyì	2.2.3; 5.1.3.6; 6.4.8
Lidai fabao ji	歷代法寶記 (历代法宝记)	Li-tai fa-pao chi	Lìdài fǎbǎo ² jì	5.4
Li Hsün	→Lixun			
Li hsüeh	→Lixue			
Li Hua	利華 (利华)	Li Hua	Lìhuā	5.2.3.1
Lin'an	臨安 (临安)	Lin-an	Lín'ān	5.1.2.2, 5.1.3.1
Lin-chi	→Linji			
Lin-chi I-hsüan	→Linji Yixuan			
Lin-chi lu	→Linji lu			
Ling-hsün	→Lingxun			

² Where there are double 3rd tone characters, the first character assumes the 2nd tone, thus, *fǎbǎo*.

Ling-hun	→linghun			
linghun	靈魂 (灵魂)	ling-hun	líng hún ³	4.1.1
Lingnan	嶺南 (岭南)	Ling-nan	Lǐng nán	5.2.3.7
Lingxun	靈訓 (灵训)	Ling-hsün	Lìngxùn	2.3.5
Lingyin si	靈隱寺 (灵隐寺)	Ling-yin ssu	Língyǐn sì	4.1.1
Linji	臨濟 (临济)	Lin-chi	Línjì	5.1.3.4; 5.3.2
Linji lu	臨濟錄 (临济录)	Lin-chi lu	Línjí lù	5.1.2.1
Linji Yixuan	臨濟義玄 (临济义玄)	Lin-chi I-hsüan	Línjì Yìxuán	5.3.2
lishi wu'ai	理事無礙 (理事无碍)	li-shih wu-ai	lǐshì wú'ài	6.4.4
Li-tai fa-pao chi	→Lidai fabao ji			
Li T'ong-hsüan	→Li Tongxuan			
Li Tongxuan	李通玄	Li T'ong-hsüan	Lǐ Tōngxuán	2.6.2
Liusong	劉宋 (刘宋)	Liu-sung	Liúsòng	2.3.4
Liu-sung	→Liu Song			
Liu Yuxi	劉禹錫 (刘禹锡)	Liu Yu-hsi	Liú Yǔxī	5.2.3.7
Liu Zongyuan	柳宗元	Liu Tsung-yuan	Liǔ Zōngyuán	5.2.3.7, 5.2.3.2
Liuzu tan jing	六祖壇經 (六祖坛经)	Liu-tsu t'an ching	Liùzǔ tán jīng	5.2.4.2
Lixue	理學 (理学)	Li hsüeh	Lǐxué	1.3.2.3; 2.3.1; 7.4.1.3
Lixun	李訓 (李训)	Li Hsün	Lǐxùn	5.2.3.7
Lokakṣema	支婁迦讖 (支娄迦讖)	Chih-lou-chia-ch'en	Zhīlóujiāchèn	3.4.4.1
Longshi nu jing	龍施女經 (龙施女经)	Long-shi nu ching	Lóngshī'nǚjīng	2.3.5 n76
Longshu	龍樹 (龙树)	Long-shu	Lóngshù	6.4.2
Lotus Sutra	→Miaofa lianhua jing			
Lu-I	→Luyi			
Lunyu	論語 (论语)	Lun-yü	Lùnyǔ	1.2.2
Luoyang	洛陽 (洛阳)	Lo-yang	Luòyáng	1.1; 7.4.1.4
Lushan	廬山 (庐山)	Lu-shan	Lúshān	3.4.4.4
lü-shih	→lushih			
Lushih	律詩 (律诗)	lü-shih	lǜshī	7.1
Luyi	盧奕 (卢奕)	Lu-i	Lúyì	5.2.3.4
Mādhyamika	→Zhongguan pai			
Mahāsthāma,prāpta	→Dashizhi pusa			
Maitreya	Mile			
Mañjuśrī	→Manshushili pusa; Wenshushili pusa			
Manshushili pusa	滿殊師利菩薩 (满殊师利菩萨)	Man-shu-shih-li p'u-sa	Mǎnshūshīlì púsà	1.3.3.1; 2.3.7
Ma-tsu Tao-I	→Mazu Daoyi			
Maugalyāyana	目連 (目连)	Mu-lien	Mùlián	1.4.2
Mazu Daoyi	馬祖道一 (马祖道一)	Ma-tsu Tao-I	Mǎzǔ Dàoyī	2.3.5; 5.3.2
Miao-fa lien-hua ching	→Miaofa lianhua jing			
Miaocong	→Miaozong			
Miaodao	妙道	Miao-tao	Miàodào	5.1.3.2
Miaofa lianhua jing	妙法蓮華經 (妙法莲华经)	Miao-fa lien-hua ching	Miàofǎ liánhuā jīng	1.3.2.1, 1.5, 2.8.2 4.1.2.9
Miao-tsung	→Miaozong			
Miaozong	妙總 (妙总)	Miao-tsung	Miàozōng	5.1.3.2
Mile	彌勒 (弥勒)	Mi-le	Mílè	1.3.3.3

³ Here *-un* has the sound value of *-wen*.

Ming (dynasty)	明(朝)	Ming (ch'ao)	Míng (cháo)	2.3.6
Ming-chiao Ch'i-sung	→Mingjiao Qisong			
Mingjiao Qisong	明教契嵩	Ming-chiao Ch'i-sung	Míngjiào Qīsōng	2.4
Mingshilu	明實錄 (明实录)	Ming-shih-lu	Míng shí lù	4.3.3.7
Ming T'ai-tsu	→Ming Taizu			
Ming Taizu	明太祖	Ming T'ai-tsu	Míng Tàizǔ	4.3.3.4-5
Mi-tsung	→Mizong			
Mizong	密宗 or 祕宗	Mi-tsung	Mizōng	1.4.2
mo-chao ch'an	→mozhao chan			
mo-chao				
hsieh-ch'an	→mozhao xiechan			
mofa	末法	mofa	mòfǎ	3.4.4.5
Mogao	莫高	Mo-kao	Mògāo	5.2.5.1
Mohe zhiguan	摩訶止觀 (摩诃止观)	Mo-ho-chih-kuan	Móhē zhǐguān	3.4.4.3
Mo-kao	→Mogao			
Moyou	未有	mo-yu	mòyǒu	6.4.3
mozhao chan	默照禪 (默照禅)	mo-chao ch'an	mòzhào chán	5.1.2.4; 5.1.3
mozhao xiechan	默照邪禪 (默照邪禅)	mo-chao hsieh-ch'an	mòzhào xiéchán	5.1.3.1
Mu-an Shan-ching	→Mu'an Shanjing			
Mu'an Shanjing	睦庵善卿	Mu-an Shan-ching	Mù'ān Shànqīng	5.1.2.1
Mulian	→Maudgalyāyana			
Mu-lien	→Maudgalyāyana			
Mumonkan (Jap)	→Wumenguan			
Nāgārjuna	→Longshu			
Nanbei chao	南北朝	Nan-pei ch'ao	Nánběicháo	1.2.4
Nan-ch'uan P'u-yuan	→Nanquan Puyuan			
Nan-pei ch'ao	→Nanbei chao			
Nanquan Puyuan	南泉普願 (南泉普愿)	Nan-ch'uan P'u-yuan	Nánquán pǔyuàn	5.1.2.1
Nan-yang Hui-chung	→Nanyang Huizhong			
Nanyang Huizhong	南陽慧中 (南阳慧中)	Nan-yang Hui-chung	Nányáng Huìzhōng	5.2.4.2
Nanyuan shan	南源山	Nan-yüan shan	Nányuán shān	5.1.2.1
Nanyue Huairang	南嶽懷讓 (南嶽怀让)	Nan-yüeh Huai-jang	Nányuè Huáiràng	5.3.2
Nan-yüeh Huai-jang	→Nanyue Huairang			
Neng chanshih bei	能禪師碑 (能禅师碑)	Neng ch'an-shih pei	Néng chánshī bēi	5.2.4.2
neyārtha	→buliaoyi			
nianfo	念佛	nien-fo	niànfó	2.3.3, 3. 4. 4.5
niangu songgu	拈古頌古 (拈古颂古)	nien-ku sung-ku	niāngǔ sònggǔ	5.1.3
Nichiren	→Rilian			
nien-fo	→nianfo			
nien-ku sung-ku	→niangu songgu			
Niepan wuming lun	涅槃無名論 (涅槃无名论)	Nie-p'an wu-ming lun	Nièpán wúmíng lùn	4.1.2.11
nītārtha	→liaoyi			
Niudo	牛頭 (牛头)	Niu-t'ou	Niútóu	5.2.3.1
Niu-t'ou	→Niudo			
O-mi-t'o-fo	→Amitufo			
Ou-i Chih-hsü	→Ouyi Zhixu			
Ou-yang Ching-wu	→Ouyang Jingwu			
Ou-yang Hsiu	→Ouyang Xiu			
Ouyang Jingwu	歐陽竟無 (欧阳竟无)	Ou-yang Ching-wu	Ōuyáng jìngwú	6.4
Ouyang Xiu	歐陽修 (欧阳修)	Ou-yang Hsiu	Ōuyáng Xiū	7.4.1.5n

Ouyi Zhixu	藕益智旭	Ou-i Chih-hsü	Ōuyì Zhìxù	2.3.7
pa-ching-fa	→bajingfa			
Pai-chang ch'ing-kuei	→Baizhang Qinggui			
p'an-chiao	→panjiao			
panjiao	判教	p'an-chiao	pànjiào	2.6.4.4
Pao-lin ssu	→Baolin si			
Pao-t'ang-ssu tsung	→Baotangsi zong			
Paramârtha	→Zhendi			
Pei-ch'ao	→Bei Chao			
Pei-wei	→Bei Wei			
pen-chüeh	→benjie			
pen-chüeh men	→benjiemen			
pen-tse	→benze			
Pien tsung lun	→Bianzong lun			
pi-kuan	→biguan			
pingchang	評唱 (评唱)	p'ing-ch'ang	píngchàng	5.1.3
p'ing-ch'ang	→pingchang			
P'ing-chiang fu	→Pingjiang fu			
Pingjiang fu	平江府	P'ing-chiang fu	Píngjiāng fǔ	5.1.3.2
Piyen lu	→Biyan lu			
P'o-yang hu	→Poyang hu			
Po-chang Huai-hai	→Baizang Huihai			
Poyang hu	(鄱陽湖) 鄱阳湖	P'o-yang hu	Póyáng hú	3.4.4.4
P'u-chi	→Puji			
P'u-hsien p'usa	→Puxian pusa			
Puji	普寂	P'u-chi	Pǔjì	5.2.3.1
pu-liao-i	→buliaoyi			
Puming	普明	P'u-ming	Pǔmíng	1.3.2.3
pusa	菩薩 (菩萨)	p'u-sa	púsà	1.3.1
Pusa yingluo benye jing	菩薩瓔珞本業經 (菩薩瓔珞本业经)	P'usa ying-luo pen-yeh ching	Púsà yīngluò běnyè jīng	2.3.5, 4.3.3.4
P'usa ying-luo pen-yeh ching	→Pusa yingluo benye jing			
pushuo	普說 (普说)	p'u-shuo	pǔshuō	5.1.2.4n
p'u-shuo	→pushuo			
P'u-t'i-liu-chih	→Putiliuzhi			
putisaduo	菩提薩埵 (菩提萨埵)	p'u-t'i-sa-to	pútísàduǒ	1.3.1
Puxian pusa	普賢菩薩 (普贤菩萨)	P'u-hsien p'usa	Pǔxián púsà	1.3.1, 1.3.3.1
Qi	齊 (齐)	Ch'i	Qí	2.3.3.2
Qianliu	錢鏐 (钱镠)	Ch'ien-liu	Qiánliú	5.1.2.2+3
Qin Shihuang	秦始皇	Ch'in Shih-huang	Qín Shìhuáng	5.1.3.3
Qing (dynasty)	清 (朝)	Ch'ing (ch'ao)	Qīng (cháo)	6.3.3
Qingjing faxing jing	清淨法行經 (清净法行经)	Ch'ing-ching fa-hsing ching	Qīngjìng fǎxíng jīng	2.2.2; 2.6.3
Qingliao Zongjue	清了宗珽	Ch'ing-liao Chung-chüeh	Qīngliǎo Zōngjué	5.3.2
Qingui	秦檜 (秦桧)	Ch'in Kuei	Qíngùi	5.1.3.2
Qingyuan Xingsi	青原行思	Ch'ing-yüan Hsing-ssu	Qīngyuán Xíngsī	5.3.2
qigong	氣功 (气功)	ch'i-kung	qìgōng	5.1.1
ququzhi	屈曲直	ch'u-ch'u chiao	qūqūzhí	5.2.2.3
Quruji	瞿汝稷	Chu Ju-chi	Qúrújì	5.1.3.2

Ratna,mati	勒那摩提	Le-na-mo-t'i	Lènǎmótí	6.4.5
renjian fojiao	人間佛教 (人间佛教)	jen-chien fo-chiao	rénjiān fójiào	6.4.9
rensheng fojiao	人生佛教	jen-sheng fo-chiao	rénshēng fójiào	3.4.4.5, 6.3
Rilian (Nichiren)	日蓮 (日莲)	Jih-lien	Rìlián	2.8.2
Rinzai	→Linji			
Rujing	→Tiantong Rujing			
rulaizang	如來藏	julai-tsang	rúláizàng	4.1.1, 4.5, 6.4
Rulaizang jing	如來藏經 (如來藏经)	Julai-tsang ching	Rúláizàng jīng	4.2.2.3, 6.4.3
san-chiao Chiang-t'an	→sanjiao jingtan			
sancong side	三從四德 (三从四德)	san-ts'ung ssu-te	sāncóng sidé	1.3.2.3
Saṅghāta Sūtra	→Dajihui zhengfa jing →Sengjiazha jing			
Sanguo	三國 (三国)	san-kuo	Sānguó	1.2.4
sanjiao jiangtan	三教講談 (三教讲谈)	san-chiao Chiang-t'an	sānjiào jiǎngtán	2.5
San-kuo	→Sanguo			
San-lun	→Sanlun			
Sanlun	三論 (三论)	San-lun	Sānlún	6.1
Sanzang	三藏	san-tsang	Sānzáng	2.6.4.5
Sengcan	僧粲	Seng Ts'an	Sēngcàn	5.2.3.1
Sengchao	→Sengzhao			
Seng-chia-cha ching	→Sengjiazha jing			
sengguan	僧官	seng-kuan	sēngguān	4.3.3.5
Sengjiazha jing	僧伽吒經 (僧伽吒经)	Seng-chia-cha ching	Sēngjiāzhā jīng	2.8.3.1
Seng-jui	→Sengrui			
seng-kuan	→sengguan			
Sengrui	僧叡 (僧睿)	Seng-jui	Sēngruì	4.1.2.9
Sengyou	僧祐	Seng-yu	Sēngyòu	2.6.4.5
Seng-yu	→Sengyou			
Sengzhao	僧肇	Seng-chao	Sēngzhào	4.1.2.10
Seon	→Son			
Shamen bujing wangzhe	沙門不敬王者	Sha-men p'u-ching wang-che	Shāmén bùjīng wáng zhě	2.3.3.2; 4.2.1; 5.1.2.3
Shan-tao	→Shandao			
Shandao	善導 (善导)	Shan-tao	Shàndào	3.4.4.4
Shang	商	Shang	Shāng	2.7.1
Shaolin si	少林寺	Shaolin ssu	Shàolín sì	5.1.1
Shaozhou	韶州	Shaochou	Sháozhōu	5.2.2, 5.2.4, 5.2.4.3
She-lun	→Shelun			
Shelun	攝論 (摄论)	She-lun	Shèlún	6.1
shen	神	shen	shén	1.2.4
Shen-ch'ing	→Shenqing			
Shengnian	→Shoushan Shengnian			
Shengyan	聖嚴 (圣严)	Sheng-yen	Shèngyán	7.5.1.6
Shen-hui	→Shenhui			
Shenhui	→Heze Shenhui			
Shenhui yulu	神會語錄 (神會语录)	Shen-hui yü-lu	Shénhuì yǔlù	5.2.3.2
Shenqing	神清	Shen-ch'ing	Shénqīng	5.4.2
shenshui	神水	shen-shui	shénshuǐ	2.8.1
Shenxiu	神秀	Shen-hsiu	Shénxiù	5.2.3.1
shi (consciousness)	識 (识)	shih	shí	4.1.3.2
shi (insight)	事	shih	shì	5.1.2.3

Shi (Śākya)	釋	Shih	Shì	
shidafu	士大夫	shih-ta-fu	shìdàfū	5.1.3.1
Shidijing lun	十地經論 (十地经论)	Shih-ti-ching-lun	Shídìjīng lùn	6.4.5
shifang zhonghui	十方衆會 (十方众会)	shih-fang chung-huei	shǐfāng zhònghuì	1.4.1
shifo	詩佛 (诗佛)	shih-fo	shǐfó	5.2.3.2
Shiguizhi	師規制	Shih-kuei-chih	Shīgūīzhì	2.3.5; 5.5.2.3
shih (1)	→shi (consciousness)			
shih (2)	→shi (insight)			
Shih-chung	→Shizong			
shih-chüeh	→shijue			
shih-chüeh men	→shijiemen			
shih-fo	→shifo			
Shih-kuei-chih	→Shiguizhi			
Shih-liu kuo	→Shiliuguo			
Shih-t'ou Hsi-chien	→Shitou Xiqian			
Shih-ta-fu	→shidafu			
Shih-ti-ching-lun	→Shidijing lun			
shijue	始覺 (始觉)	shih-chüeh	shǐjué	5.1.2.4
shijuemen	始覺門 (始觉门)	shih-chüeh men	shǐjuémén	5.1.3.3
Shiliugio	十六國 (十六国)	Shih-liu kuo	Shǐliùguó	1.2.4
Shishi jigulue	釋氏稽古略 (释氏稽古略)	Shih-shih chi-ku-lueh	Shìshì jīgǔlüè	5.1.3.2
Shih-shih chi-ku-lueh	→Shishi jigulue			
Shishuang (or Nan-yuan) Chuyuan	石霜/南源 楚圓 (楚圆)	Shih-shuang Ch'u-yüan	Shíshuāng (or Nán-yüán) Chǔyuán	5.1.2.1
Shitou Xiqian	石頭希遷 (石头希迁)	Shih-t'ou Hsi-chien	Shítóu Xīqiān	5.3.2; 7.7.3.1
Shizong	世宗	Shih-chung	Shìzōng	7.4.1.5
Shoushan Shengnian	首山省念	Shou-shan sheng-nien	Shǒushān Shèngniàn (or Xīngniàn)	5.1.2.7n
Sichuan	四川	Szechuan	Sichuān	5.4
sifenlu	四分律	ssu-fen lü	sífénlǜ	2.3.4
sifo	死佛	ssu-fo	sǐfó	6.3.3
Sima Guang	司馬光 (司马光)	Ssu-ma-kuang	Sīmǎ Guāng	7.4.1.5
si yifa	四依法	ssu i-fa	sì yīfǎ	2.2.3
sizi (cf huozhi)	死字	ssu-tzu	sǐzì	5.1.3.6
Son (Chin: Chan)	선 (Kor)	Seon	Sǒn	5.5.1
Song	宋	Sung	Sòng	2.3.6, 4.3.3.4
Song Gaoseng zhuan	宋高僧傳 (宋高僧传)	Sung Kao-seng chuan	Sòng Gāosēng zhuàn	2.3.5
songgu	頌古 (颂古)	sung-ku	sònggǔ	5.1.3
Sōtō (Jap)	→Caodong			
ssu-fen lü	→sifenlu			
ssu-fo	→sifo			
ssu i-fa	→si yifa			
Ssu-ma-kuang	→Sima Guang			
ssu-tzu	→sizi			
Su-chou	→Suzhou			
Su-tsung	→Suzong			
Sui	隋	Sui	Suí	1.2.5
Sui-chou Tao-yuan	→Suizhou Daoyuan			
Suizhou Daoyuan	遂州道原	Sui-chou Tao-yüan	Suízhōu Dàoyuán	5.1.2.5; 5.1.3.4
Sūraṅgama Sūtra	→Lengyan jing			

Sung	→Song			
Sung Kao-seng chuan	→Song Gaoseng zhuan			
sung-ku	→songgu			
Sūraṅgama Sūtra sutra (Skt sūtra)	→Lengyan jing →jing			
Suzhou	蘇州 (苏州)	Su-chou	Sūzhōu	5.1.2.6
Suzong	肅宗 (肃宗)	Su-tsung	Sùzōng	5.2.3.4
Ta-fan t'ien-wang wen-fo chüeh-i ching	→Dafan tianwang wenfo jueyi jing			
ta-hsien	→daxian			
Ta-hui P'u-chueh Ch'an-shih yu-lu	→Dahui pujue chanshi yulu			
Ta-hui P'u-chueh Ch'an-shih nien-pu	→Dahui pujue chanshi nianpu			
Ta-hui Tsung-kao	→Dahui Zonggao			
T'ai-hsü	→Taixu			
T'ai-tsu	→Ming Taizu			
T'ai-tsung	→Taizong			
Taiwu (emperor)	太武	T'ai-wu	Tàiwǔ	7.4.1.1.
Taixu	太虛	T'ai-hsü	Tàixū	3.4.4.5, 4.3.3.8, 6.3
Taizong	太宗	T'ai-tsung	Tàizōng	5.1.2.2; 5.1.2.6
Taizu	→Ming Taizu			
Ta-man Hung-jen	→Daman Hongren			
Ta-mo	→Damo			
tan-ch'en t'an-lun	→danchen tanlun			
Tan-hsia Tzu-ch'un	→Danxia Zichun			
Tan-hsia Tzu-ch'un ch'an-shih yü-lu	→Danxia Zichun chanshi yulu			
Tan-hsüan chi	→Tanxuan ji			
Tan jing	→Liuzu tanjing			
tanci	彈詞 (弹词)	t'an-tz'u	táncí	7.1
Tang (dynasty)	唐 (朝)	T'ang (ch'ao)	Táng (cháo)	1.2.5, 7.4.2
Tang wencui	唐文粹	T'ang Wen Ts'ui	Táng wéncuì	5.2.3.3
Tangwencui	唐文粹	T'ang Wen Ts'ui	Tángwéncuì	5.2.3.3; 5.2.4.8
Tanluan	曇鸞 (昙鸾)	T'an-luan	Tánluán	3.4.4.5
Ta nieh-p'an ching t'an-tz'u	→Da niepan jing →tanci			
T'an-wu-ch'en	→Dharmakṣema			
Tánwúchèn	→ Dharmakṣema			
Tanwuchen	→Dharmakṣema			
T'an-wu-lo-ch'en	→Dharmakṣema			
Tanwuluochen	→Dharmakṣema			
T'ang Wen Ts'ui	→Tangwencui			
Tanxuan ji	探玄記 (探玄记)	Tan-hsüan chi	Tànxuán jì	2.6.2
Tao	→Dao			
Tao-an	→Dao'an (312-385)			
Tao-an	→Dao'an (654-717)			
Tao-ch'ang ssu	→Daochang si			
Tao-jung	→Daorong			
Tao-sheng	→Daosheng			
Tao-te-ching	→Daodejing			

Ta pan-nieh-p'an				
Ching	→Da banniepan jing			
Ta p'o-jo-po-lo-mi-t'o				
ching	→Da bore boluomiduo jing			
Ta-shih-chih p'u-sa	→Dashizhi pusa			
Ta-t'ang hsi-yü chi	→Datang xiyu ji			
tathāgata, garbha	→rulaizang			
Ta-tian Pao-t'ung	→Dadian Baotong			
Ta-tsang ching	→Dazang jing			
Ta-t'ung ch'an-shih	→Datong chanshi			
Ta-yün ching	→Dayun jing			
Ta-yün ching shen-	→Dà yún jīng shénhuáng			
huang shou-chi i-shu	shòu jì yì shū			
Te-shan Hsuan-chien	→Deshan Xuanjian			
Thien (Chin: Chan)	Thiền (Viet)	Thien	Thiền	5.5.1
Tiantai	天臺(天台)	T'ien-t'ai	Tiāntái	1.1.4, 2.3.2, 2.6.4.4
Tiantai Zhiyi	天臺智顓(天台智顓)	T'ien-t'ai Chih-I	Tiāntái Zhìyǐ	6.4.3
Tiansheng	天聖廣燈錄	T'ien-sheng	Tiānshèng	
guangdeng lu	(天圣广灯录)	k'uan-t'eng lu	guǎngdēng lù	5.1.2.5
Tiantong Rujing	天童如淨	T'ien-t'ung Ju-ching	Tiāntóng Rújìng	5.1.2.4n
tianyuan	田園(田园)	t'ien-yüen	tiányuán	4.1.1
Tiao-i ssu	→Niaoyo si			
T'ien-t'ung Ju-ching	→Tiantong Rujing			
t'ien-yüen	→tianyuan			
Ti-lun	→Dilun			
Tiyong	體用(体用)	t'i-yung	tīyòng	5.2.4.6
Tong Han	→Dong Han			
toutuo	頭陀(头陀)	t'ou-t'o	tóutuó	5.2.4.2
ts'an hua-t'ou	→canhuatou			
Ts'an-ning	→Zanning			
Ts'ao-ch'i	→Caoxi			
Ts'ao-shan Pen-chi	→Caoshan Benji			
Ts'ao-tung	→Caodong			
Tsan-ning	→Zanning			
tsang	→zang			
tso-ch'an	→zuochan			
Tsung-li chung-ching	→Zongli zhongjing			
mu-lu	mulu			
Tsung-mi	→Guifeng Zongmi			
tsu-shih	→zushi			
Tsu-t'ang chi	→Zutang ji			
Tsu-t'ing shih-yuan	→Zutingshiyuan			
Tsu-yung	→Zuyong			
Tung-shan				
Liang-chieh	→Dongshan Liangjie			
Tung-shan Shou-ch'u	→Dongshan Shouchu			
Tung-tu t'ien-k'ung ssu	→Dongdu tiangong si			
Tun-huang	→Dunhuang			
Tun-jiao	→Dunjiao			
tun-wu	→dunwu			
Tuoba	拓跋	T'o-pa	Tuòbá	1.2.5
Tu-shun	→Dushun			

tu-tieh	→dudie			
Tz'u-chi	→Ciji			
tzu-i	→ziyi			
Tz'u-pien	→Cibian			
Tzu-po Chen-k'e	→Zibo Zhenke			
Tzu-shou ssu	→Cishou si			
Ullambana	→Yulan →Yulanpen			
Upāsaka,śīla Sūtra	→Youposai jie jing			
upāya	→fangbian			
Vajrabodhi	→Jin'gangzhi			
Vighna	→Weiqinan			
Waguan si	瓦官寺	Wa-kuan ssu	Wāguān sì	2.6.4.2
Wa-kuan ssu	→Waguan si			
Wang Bi	王弼	Wang-pi	Wángbì	5.2.4.6, 6.4.3
Wang Wei	王維 (王维)	Wang-wei	Wáng Wéi	5.2.4.1+2
wangxin	妄心	wang-hsin	wàngxīn	4.1.3.2
Wei-chi-nan	→Weiqinan			
Wei-Chin	→Wei-Jin			
Wei Ch'u-hou	→Wei Chuhou			
Wei Chuhou	韋處厚 (韦处厚)	Wei Ch'u-hou	Wéi Chùhòu	5.2.4.2
Wei-Jin	魏晉 (魏晋)	Wei-Chin	Wèi-Jìn	6.4.3
Weijue	惟覺 (惟觉)	Wei-chüeh	Wéijué	6.4.9
Weiqinan (Vighna)	維祇難 (or 障害)	Wei-chi-nan (Chang-hai)	Wéiqínán (Zhànghài)	2.6.1.1
weishi	維識 (维识)	wei-shih	wéishí	4.1.3.2
wen	文僧	wen	wén	5.1.2.2
wendi	文帝	wen-t'i	wéndì	5.1.2.2
wenseng	文僧	wen-seng	wénsēng	5.1.2.2
Wenshu	→Wenshushili pusa			
Wen-shu-shih-li				
p'u-sa	→Wenshushili pusa			
Wenshushili pusa	文殊師利菩薩 (文殊师利菩萨)	Wen-shu-shih-li p'u-sa	Wénsūshìlì púsà	1.3.3.1; 2.3.7
wu	無 (无)	wu	wú	2.6.2; 5.2.4.2
Wu (emperor)	→Liang Wudi			
Wu (empress)	→Wu Zetian			
Wuchao	→Wuzhao			
Wu-ch'ao shih-kuo	→Wuchai shiguo			
Wuchao shiguo	五朝十國 (五朝十国)	Wu-ch'ao shih-kuo	Wǔcháo shíguó	5.1.2.1
wu-ch'en	→wuchen			
wuchen	五塵 (五尘)	wu-ch'en	wǔchén	4.1.3.2
Wu-ch'ing	五經	wu-ch'ing	wǔjīng	2.6.4.5
Wudai shiguo	五代十國 (五代十国)	Wu-tai shih-kuo	Wúdài shíguó	2.3.4; 7.4.1.3
Wudeng huiyan	五燈會元 (五灯会元)	Wu-teng hui-yüan	Wǔdēng huìyuán	7.5.3.1
Wudi	→Liang Wudi			
Wu-hsieh	→Wuxie			
Wu-i ssu	→Wuyi si			
wujing				
wulanpona	烏藍婆拏 (乌蓝婆拏)	wu lan p'o na	wūlánpónà	
Wuliangshou fo	無量壽佛	Wu-liang-shou fo	Wúliàngshòu fó	2.3.3.2
Wumen Huikai	無門慧開 (无门慧开)	Wu-men Hui-k'ai	Wúmén Huikāi	5.1.3.1
Wumenguan	無門關 (无门关)	Wu-men-kuan	Wúménguān	5.1.2.2+7; 7.5.3

wunian	無念(无念)	wu-nien	wúniàn	5.2.4.7; 5.4.2
wunien	→wunian			
Wu-t'ai shan	→Wutai shan			
Wutai shan	五台山	Wu-t'ai shan	Wútái shān	2.3.7
Wu-teng hui-yüan	→Wudeng huiyuan			
Wu-tse-t'ien	→Wu Zetian			
Wu-tsung	→Wuzong			
wuwei	無為(无为)	wu-wei	wúwéi	2.6.2; 5.2.4.2
wuwo	無我(无我)	wu-wo	wúwǒ	4.1.1., 4.1.2.12
Wuxie	無懈(无懈)	Wu-hsieh	Wúxiè	2.3.8.1
Wuxin	無心(无心)	wu-hsin	wúxīn	5.2.4.7
Wuyi si	烏衣寺(乌衣寺)	Wu-i ssu	Wūyī sì	4.1.1
Wuyue guo	吳越國(吴越国)	Wu-yüeh kuo	Wúyuè guó	4.1.1, 5.1.2.2
Wu Zetian	武則天(武则天)	Wu-tse-t'ien	Wǔ Zétiān	5.2.2
Wuzhao	武曌(武照)	Wuchao	Wǔzhào	5.2.2.1
Wuzhu	無住(无住)	Wu-chu	Wúzhù	5.4.1
Wuzong	武宗	Wu-tsung	Wúzōng	7.4.1.3
xian	僊(仙, 仝)	hsien	xiān	1.1
xiangshuiqian	香水錢(香水钱)	hsiang-shui ch'ien	xiāngshuǐqián	5.2.3.5
Xie Lingyun	謝靈運(谢灵运)	Hsieh Lingyün	Xiè Língyùn	4.1.1
xilun	戲論(戏论)	hsi-lun	xìlùn	5.2.4.7
Xingjinshen bumie lun	形盡神不滅論 (形尽神不灭论)	Hsing-chin shen- pu-me lun	Xíngjìnshénbùmiè lùn	4.1.3.3
Xingtao	行韜(行韬)	Hsing-t'ao	Xíngtāo	5.3.3.5
Xingyun	星雲(星云)	Hsing-yun	Xīngyún	6.4.9
Xiyu ji	→Datang xiyu ji			
Xuan	玄	hsüan	xuán	2.6.2
xuanxue	玄學(玄学)	hsüan-hsüeh	xuánxué	6.4.3
Xuanzang	玄奘	Hsüan-tsang	Xuánzàng	1.3.2.1, 1.3.3.4, 4.1.3
Xuanzong	玄宗	Hsüan-tsung	Xuánzōng	5.2.3.4
Xuedou Chongxian	雪竇重顯(雪窦重显)	Hsüeh-tou Ch'ung-hsien	Xuědòu Chóngxiǎn	5.1.3.1n
Xuefeng si	雪峰寺	Hsüeh-feng ssu	Xuěfēng sì	5.1.3.4
Xuefeng Yicun	雪峰義存	Hsüeh-feng I-ts'un	Xuěfēng Yícún	2.3.5; 5.5.2.3
Yan fodiao	嚴佛調(严佛调)	Yen-fo-tiao	Yán fódiào	2.3.4
Yang	陽(阳)	yang	yáng	1.3.2.2, 4.1.2.7
Yang-I	→Yangyi			
Yang-ch'i Fang-hui	→Yangqi Fanghui			
Yangqi Fanghui	楊岐方會(杨岐方会)	Yang-ch'i Fang-hui	Yángqí Fānghuì	5.1.2.6
Yang-shan Hui-chi	→Yangshan Huiji			
Yangshan Huiji	仰山慧寂	Yang-shan Hui-chi	Yǎngshān Huìjí	5.1.3.4
Yangyi	楊億(杨亿)	Yang-I	Yángyì	5.1.2.5
Yanshou	→Yongming Yanshou			
Yeh-hsien Kuei-sheng	→Yexian Guisheng			
yemanren	野蠻人(野蛮人)	yeh-man-jen	yěmánrén	1.2.3
Yen-fo-tiao	→Yan fodiao			
Yen-shou	→Yongming Yanshou			
Yexian Guisheng	葉縣歸省(叶县归省)	Yeh-hsien Kuei-sheng	Yèxiàn Guīshěng	5.1.2.1; 5.1.2.6
Yi (dynasty)				
yi (6 th consciousness)	意	i	yì	4.1.3.2
yichanti	一闡提(一阐提)	i-ch'an-t'i	yīchǎntí	4.2.1

Yifu	義福 (义福)	I-fu	Yìfú	5.2.3.1
Yijin jing	易筋經 (易筋经)	I-chin ching	Yìjīn jīng	5.1.1
Yijing	義淨 (义净)	I-tsing	Yìjìng	2.3.4
Yiqing	疑情	i-ch'ing	yíqíng	5.1.3.1
Yin	陰 (阴)	yin	yīn	1.3.2.2, 4.1.2.7
Yinglo jing	→ <i>Púsà yīngluò běnyè jīng</i>			
Yingzong shi lu	英宗實錄 (英宗实录)	Ying-tsung shih lu	Yīngzōng shí lù	4.3.3.7
Yinshun	印順 (印顺)	Yin-shun	Yīnshùn	4.3.3.8, 6.4
yinyang	陰陽 (阴阳)	yin-yang	yīnyáng	1.3.2.2
yinyuan	因緣 (因缘)	yin-yüan	yīnyuán	6.4.2
Yinzong	印宗	Yin-tsung	Yīnzōng	5.2.3.5
yiri buzuo yiri bushi	一日不作, 一日不食	i-jih pu-tso, i-jih pu-shih	<i>yìrì búzuò, yìrì búshí</i>	2.3.5; 5.2.2.2; 5.5.2.3
Yiyang	弋陽 (弋阳)	I-yang	Yìyáng	5.2.3.4
Yongming Yanshou	永明延壽 (永明延寿)	Yung-ming Yen-shou	Yǒngmíng Yánshòu	4.3.3.1, 5.1.2.3
Youposai jie jing	優婆塞戒經	Yu-p'o-sai chieh	Yōupósài jiè jīng	4.3.3.4; 4.3.3.9
Yuan (dynasty)	元 (朝)	Yüan	Yuán (cháo)	4.3.3.3
Yüan-chou yang-chi	→ Yuanzhou yangqi			
Yuanwu Keqin	圓悟克勤 (圆悟克勤)	Yüan-wu K'e-ch'in	Yuánwù Kèqín	5.1.3.0; 5.1.3.1
Yuanzhou yangqi fanghui	袁州楊歧方會 (袁州杨歧方会)	Yüan-chou yang-chi fang-hui	Yuánzhōu yángqí fānghuì	5.1.2.1
Yuezhi	月氏 or 月支	Yueh-chih	Yuèzhī	1.2.2
Yulan	孟蘭 (孟兰)	Yü-lan	Yúlán,	1.4.1
Yulanpen	孟蘭盆 (孟兰盆)	Yü-lan-p'en	Yúlánpén	1.4.1
Yulanpen jing	孟蘭盆經 (孟兰盆经)	Yü-lan-p'en ching	Yúlánpén jīng	1.4.1
Yulu	語錄 (语录)	yu-lu	yǔlù	5.1.3
Yün-ch'i Chu-hung	→ Yunqi Zhuhong			
Yün-men K'uang-ch'en ch'an-shi kuang-lu	→ Yunmen Kuangzhen chanshi guanglu			
Yün-men Wen-yen	→ Yunmen Wenyan			
Yung-ming Yen-shou	→ Yongming Yanshou			
Yunmen Kuangzhen chanshi guanglu	雲門匡真禪師廣錄 (云门匡真禅师广录)	Yün-men K'uang-ch'en ch'an-shi kuang-lu	Yúnmén Kuāngzhēn chánshī guǎnglù	5.1.3
Yunmen Wenyan	雲門文偃 (云门文偃)	Yün-men Wen-yen	Yúnmén Wényǎn	5.1.3.6
Yu-p'o-sai chieh ching	(优婆塞戒经) → Youposai jie jing			
Yunqi Zhuhong	雲棲祿宏 (云栖祿宏)	Yün-ch'i Chu-hung	Yúnqī Zhùhóng	2.3.7
Yuquan Shenxiu	玉泉神秀	Yü-ch'üan Shen-hsiu, (Sòng) Yüróng	Yùquán Shénxiù (Sung) Yu-Yung	5.2.2.2; 5.2.3
Yurong	(宋) 遇荣			
Yu-Yung	→ Yurong			
zang	藏	tsang	zàng	5.1.2.7
Zanning	贊寧 (赞宁)	Ch'an-ning	Zànníng	5.1.2.1; 5.1.2.3
Zen (Chin: Chan)	ぜん (Jap)	Zen	Zen	5.5.1
zhaitang	齋堂 (斋堂)	chai-t'ang	zhāitáng	1.3.2.3
Zhancha shan'e yebao jing	占察善惡業報經 (占察善恶业报经)	Chan-cha shan-o yeh-p'ao ching	Zhànchá shàn'è yèbào jīng	4.3.3.6
Zhang Jiucheng	張九成 (张九成)	Chang Chiu-ch'eng	Zhāng Jiǔchéng	5.1.3.2
Zhang Shangying	張尚盈 (张尚盈)	Chang Shang-ying	Zhāng Shàngyíng	5.1.3.2
Zhangjun	張浚 (张浚)	Chang Chun	Zhāng Jùn	5.1.3.2n
Zhangyue	張說 (张说)	Chang-yueh	Zhāng Yuè	5.2.3.1

Zhang Yanyuan	張彥遠 (张彦远)	Chang Yen-Yüan	Zhāng Yànyuǎn	2.2.2
Zhaozhou Congshen	趙州從諗 (赵州从谏)	Chao-chou Ts'ung-shen	Zhàozhōu Cóngshěn	5.1.3.5
Zhejiang	浙江	Chekiang	Zhèjiāng	5.1.2.2
Zhendi (Paramârtha)	真諦 (真谛)	Chenti	Zhēndì	4.1.3.4
zhengfayan zang (tt)	正法眼藏	cheng fa-yen tsang	zhèngfǎyǎn zàng	5.1.2.6
Zhengfayan zang (bk)	正法眼藏	Cheng fa-yen tsang	Zhèngfǎyǎn zàng	5.1.3.2; 5.1.2.7
Zhengyan	證嚴 (证严)	Cheng-yan	Zhèngyán	6.4.9
Zhenxie Qingliao	真歇清了	Chen-hsieh Ch'ing-liao	Zhēnxiē Qīngliǎo	5.1.2.4
zhenxin	真心	chen-hsin	zhēnxīn	4.1.3.3
zhi (<i>samatha</i>)	止	chih	zhǐ	3.4.4.1; 5.1.3
Zhidun Daolin	止頓 (止顿) 道林	Chih-tun Tao-lin	Zhǐdùn Dàolín	4.1.2.9, 6.4.3
Zhiloujiachen	→Lokakṣema			
Zhi Mindu	支愍度 (支悯度)	Chih min-tu	Zhī mǐndù	6.4.3
Zhipan	志磐 (志盘)	Chih-p'an	Zhìpán	5.1.2.5
Zhiqian	支謙 (支谦)	Chih Ch'ien	Zhīqiān	2.6.1.1
Zhishen	智誥 (智诰)	Chih-hsin	Zhishēn	5.2.4.1
Zhisheng	智昇	Chih-sheng	Zhishēng	2.3.3.1; 2.6.4.5; 5.4.5n
Zhixu	→ Ouyi Zhixu			
Zhixuan	智玄	Chih-hsuan	Zhìxuán	2.5
Zhiyan	智儼 (智俨)	Chih-yen	Zhìyǎn	2.6.2
Zhiyi	智顛	Chih-I	Zhìyī	2.6.4; 6.4.3
Zhizhi si	制旨寺	Chih-chih ssu	Zhìzhǐ sì	5.2.4.5
zhongdao foxing	中道佛性	chung-tao fo-hsing	zhōngdào fóxìng	6.4.4
Zhongfeng heshang	中峰和尚廣錄	Chung-feng Ho-shang	Zhōngfēng héshang	
guanglu kuang-lu	(中峰和尚广录)	Kuang-lu	guānglù	5.1.3.4
Zhongfeng Mingben	中峰明本	Chung-feng Ming-pen	Zhōngfēng Míngběn	5.1.3.4
Zhongguan lun	中觀論 (中观论)	Chung-kuan lun	Zhōngguān lùn	6.4.2
Zhongguan pai	中觀派 (中观派)	Chung-kuan p'ai	Zhōngguān pài	6.4.2
Zhonghua chuan xin-di chanmen shizi chengxitu	中華傳心地禪門師資承襲圖 (中华传心地禅门师资承袭图)	Chung-hua ch'uan hsin-ti ch'an-men shih-tzu	Zhōnghuá chuán xīndì chánmén shīzī	5.2.4.2
Zhongjing mulu	眾經目錄 (众经目录)	Chung-ching mu-lu	Zhòngjīng mùlù	2.6.4.5
Zhongzong	中宗	Chung-tsung	Zhōngzōng	2.3.4
Zhou	周	Chou	Zhōu	5.2.2.3
Zhu Fahu	→Dharmarakṣa			
Zhu Fonian	竺佛念	Chu Fonian	Zhú Fóniàn	2.6.4.2
Zhu Quanzhong	朱全忠	Chu Ch'üan-chung	Zhū Quánzhōng	3.4.4.5
Zhu Yuanzhang	朱元璋	Chu Yüan-chang	Zhū Yuánzhāng	4.3.3.3; 4.3.3.5
Zhuangzi	莊子 (庄子)	Chuang-tsu	Zhuāngzi	1.1
Zhuxi	朱熹	Chu Hsi	Zhūxī	2.3.1
Zibo Zhenke	紫柏真可	Tzu-po Chen-k'e	Zǐbò Zhēnkě	2.3.8.1n
ziran	自然	tzu-jan	zìrán	4.1.2.7
Zishou si	資壽寺 (资寿寺)	Tzu-shou ssu	Zīshòu sì	5.1.3.2
ziyi	紫衣	tzu-i	zǐyī	5.1.3.2
zong	宗	tsung	zōng	5.2.4.9
Zongli zhongjīng Mulu	綜理眾經目錄 (综理众经目录)	Tsung-li chung-ching mu-lu	Zōng lǐ zhòngjīng mùlù	2.3.3.1
Zongmi	→Guifeng Zongmi			
zuochan	坐禪 (坐禅)	tso-ch'an	zuòchán	5.2.3.2n
Zuoxi Xuanlang	左溪玄朗	Tso-ch'i Hsüan-lang	Zuǒxī Xuánlǎng	5.2.3.1

zushi	祖師 (祖师)	tsu-shih	zǔshī	5; 5.2.3.1
Zutang ji	祖堂集	Tsu-t'ang chi	Zǔtáng jí	2.3.8.1n; 5.1.2.1
Zuting shiyuan	祖庭事苑	Tsu-t'ing shih-yuan	Zǔting shìyuàn	5.1.2.1
Zuyong	祖咏	Tsu-yung	Zǔyǒng	5.1.3.1

— 080603; 080806; 091205; 110510; 110726; 120820 —